



# **Boletín de Enlace**

## **MARCHA MUNDIAL DE LAS MUJERES**



**Vol. 7, N° 3**

**Septiembre de 2004**

### **ÍNDICE**

#### **NOTICIAS DEL INTERNACIONAL**

El Comité Internacional frente a los retos de 2005

Segundo esbozo de la Carta Mundial de las Mujeres

Acciones: rumbo a 2005...

Quinto Encuentro en Rwanda: se avecina a pasos agigantados!

#### **COLECTIVOS Y GRUPOS DE TRABAJO**

Paz y Militarización: seminario a finales de septiembre

La Marcha prepara el Foro social de Poroto Alegre

#### **ALIANZAS**

Primer Foro Social de las Américas

Foro Social de Boston: renovar contactos

Libano: Asamblea Internacional de los movimientos contra la guerra

#### **LA ACCIÓN REGIONAL**

Reunión de la Coordinación Europea en Bruselas

#### **DE INSPIRACIÓN NACIONAL**

Estereotipos y prejuicios: una lucha que hay que ganar

Las mujeres de Portugal siguen movilizándose sobre la cuestión del aborto.

#### **TUTTI-FRUTTI**

Colaboradoras

Próximo número

Nuestra dirección

## **NOTICIAS DEL INTERNACIONAL**

### **El Comité Internacional frente a los retos de 2005**

Reunidas del 26 al 29 de agosto en Montreal, a unas semanas apenas del Quinto Encuentro Internacional de Rwanda y de la impulsión de las acciones de 2005, las integrantes del Comité Internacional (CI) intercambiaron información y comentarios sobre el avance de los trabajos con un gran obstáculo que vencer: el de la insuficiencia crónica de financiamiento de las acciones y más particularmente de las tareas del Secretariado Internacional.

Estuvieron presentes seis integrantes del CI : Rosa Guillén (Perú), Diane Matte (Secretariado Internacional), Miriam Nobre (Brasil), Awa Ouedarogo (Burkina Faso), Shashi Sail (India). Maria Casarès (Suiza) y Mathilde Kayitesi (Rwanda), quienes asistieron como observadoras en vistas del involucramiento que sus coordinaciones tendrán en las acciones de 2004 y 2005. Emily Naffa (Jordania), Omaima Elmardi (Sudán) y Jing Geaga (Filipinas) no pudieron viajar, por falta de plazas en los aviones o recursos financieros.

**Finanzamiento.** El tema de las finanzas de la Marcha Mundial de las Mujeres estuvo muy presente durante toda la reunión. El Secretariado informó sobre las enormes dificultades a las cuales se enfrenta para financiar acciones que se coordinan a partir de un país “rico”. Desde 2001, se ha notado un “enfriamiento” por parte de los organismos donantes y si bien todavía logramos que se financien proyectos se ha vuelto casi imposible conseguir fondos para el trabajo del Secretariado. Hoy día, seis personas trabajan a tiempo completo para realizar, en colaboración con las coordinaciones nacionales y los grupos del mundo, las acciones de 2005. A finales de agosto, no quedaba ya nada en la caja, aunque es cierto que a principios de septiembre recibiremos un cierto monto de la Agencia Intergubernamental de la Francofonía que subsidia en parte la reestructuración del sitio Web de la Marcha Mundial, pero las dos terceras parte de estos fondos están destinados a nuestras asociadas: Burkina Faso, Rumania y Ruanda (véanse artículos al respecto). Es más, la obtención de este proyecto está supeditada a que otras instituciones participen financieramente a éste.

Para poder conservar los puestos de trabajo, se presentaron algunas soluciones: dos trabajadoras asalariadas se irán a Perú con un contrato de cooperantes voluntarias en el marco de un proyecto de CUSO-Quebec, una por 5 meses y la otra por 3. Se podría obtener un contrato parecido para Ruanda. Se hará además un empréstito para cubrir los salarios hasta el 1º de noviembre de 2004, pero ésta deberá ser una medida muy temporal y de monto limitado.

Como otras iniciativas, el Comité Internacional decidió apoyar activamente un llamado a los grupos participantes de la Marcha, a las aliadas y a todas las personas que apoyan nuestro trabajo a participar en la campaña de financiación de la Marcha. Se enviará una carta en breve a las Coordinaciones Nacionales y se dará una buena visibilidad a dicha campaña en el sitio Web de la Marcha. Se busca también el apoyo de los grupos de mujeres de Quebec para

solicitar contribuciones al gobierno de Quebec y al de Canadá. El Secretariado continuará a buscar activamente nuevos aportes financieros concentrándose sobre los organismos donantes «grandes».

Todas estas medidas son cruciales para la supervivencia del Secretariado, a la vez que se impone un repensar de las estructuras de la Marcha, una reflexión sobre la necesidad de un Secretariado Internacional y sobre su manera de funcionar. ¿Acaso las tareas realizadas hoy día de manera centralizada deberían fragmentarse entre las Coordinaciones? ¿De qué manera podremos asegurar la perennidad de nuestro movimiento? He aquí la pregunta a la que se deberá contestar en Ruanda.

**Enmiendas al borrador de la Carta.** Después de estos puntos preliminares, las delegadas estudiaron y enmendaron el segundo esbozo de la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad redactado a partir de los comentarios que resultaron de la consulta con los grupos (véase artículo a continuación).

Se enviará ese segundo esbozo a las Coordinaciones Nacionales para una última ronda de consultas, previa al Encuentro de Ruanda (véase también el texto dedicado a dicho Encuentro). Se podrá también consultar este esbozo en el sitio Web, y se invita a que las Coordinaciones Nacionales remitan sus comentarios a más tardar el 20 de noviembre a la atención de Brigitte Verdière ([bverdiere@marchemondiale.org](mailto:bverdiere@marchemondiale.org)).

Una serie de talleres de discusión precederán la aprobación de la Carta de las Mujeres el 10 de diciembre, un proceso que estará a cargo del Comité Internacional.

El esbozo se articuló alrededor de los cinco valores defendidos en la Carta: libertad, igualdad, solidaridad, justicia y paz. Sólo la Carta como tal será sometida al proceso de aprobación. Queda por redactar un documento explicativo que acompañará la Carta.

La Carta debería estar lista para presentarla al Foro Social Mundial que se llevará a cabo a finales de enero en Porto Alegre en Brasil. Se publicarán luego varias versiones que se utilizarán durante el Relevo en 2005; se sugiere también producirla en forma de cartel y en edición de bolsillo. Una vez aprobada, se enviará a los grupos aliados, feministas, miembros de movimientos sociales y se podría también entregar a ciertas personas prominentes. No se llegó sin embargo a ninguna posición unánime sobre el envío de la Carta a las instituciones internacionales, como la ONU por ejemplo. Este tema será vuelto a tratar en Ruanda.

**Intercambio de conocimientos.** Se trata aquí de un tema medular para la descentralización del Secretariado de la Marcha Mundial. De hecho, se está llevando a cabo un estudio, en colaboración con la *Alliance de recherche IREF/Relais-femmes* (Montreal), con el fin de alcanzar un mejor entendimiento de la evolución y los aprendizajes de la Marcha. Se entrevistó a varias integrantes del Comité Internacional con el fin de destacar las fuerzas y debilidades del funcionamiento actual. Se elaborará, además, un “manual” con las informaciones básicas que podrían ser de utilidad para todas las Coordinaciones Nacionales.

Desde un punto de vista técnico, la descentralización depende también de la reestructuración del sitio Internet actual que se llevará a cabo para permitir a las responsables de los colectivos y grupos de trabajo y a las encargadas de las acciones de 2005 difundir ellas mismas la información. Se podrá también seguir la progresión del relevo de la Carta y de la Manta. La Agencia Intergubernamental de la Francofonía ya ha manifestado su apoyo a este proyecto. Se necesita ahora encontrar los fondos complementarios para poder realizarlo.

**Grupos de trabajo y Colectivos.** El *Colectivo Paz y Militarización* organiza un seminario del 26 al 30 de septiembre en la región de los Grandes Lagos Africanos (véase sección Colectivos). El *Grupo de trabajo sobre los Derechos de las Lesbianas* quisiera también organizar uno en 2005. El *Colectivo Alianzas y Mundialización* emprenderá una evaluación de nuestra participación en los Foros Sociales Mundiales. Para el FSM de 2005, las mujeres de la Marcha tienen la intención de emprender múltiples acciones móviles en la ciudad y participar en gran número en las conferencias y acciones de los movimientos sociales. La idea principal es de tener una presencia muy activa y visible durante el Foro. Hay que decir, sin embargo, que ciertos colectivos y grupos de trabajo funcionan de manera aleatoria. Entre los obstáculos encontrados, se mencionan el idioma utilizado para los intercambios y la sobrecarga de trabajo de las mujeres que los integran. Merece continuar la reflexión sobre este tema.

**Acciones 2005.** La Coordinación de la Marcha en Burkina Faso tiene la responsabilidad del relevo de la Carta, la cual se impulsará el 8 de marzo de 2005 en Brasil, y de la Manta. Las suizas estarán a cargo de coordinar las 24 horas de solidaridad el 17 de octubre y han preparado un primer calendario.

El Comité Internacional designó oficialmente a Burkina Faso como punto final del relevo de la Carta el 17 de octubre de 2005 y se presentó también un primer calendario.

Por último, pero no por eso menos importante, se abordó el tema del **Encuentro Internacional en Ruanda** (véase rúbrica correspondiente).

*En los artículos que siguen se encuentran abundante información complementaria.*

*Brigitte Verdère, responsable de Comunicaciones, Secretariado Internacional*

## **Segundo esbozo de la Carta Mundial de las Mujeres**

El segundo esbozo de la *Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad* pronto estará disponible. Este esbozo toma en cuenta los comentarios aportados a la primera versión por parte de diversos grupos miembros de la Marcha Mundial de las Mujeres. La palabra de orden: puede mejorarse, sobre todo si queremos, como expresaron en la mayoría de las respuestas, utilizar la Carta en las luchas cotidianas.

**Primera evaluación:** la participación fue muy buena. Durante la consulta, que se llevó a cabo entre abril y julio, recibimos comentarios provenientes de 33 países y territorios. Algunos emanaron de las coordinaciones que consultaron a los grupos presentes en su territorio, por lo tanto se puede calcular que más de 200 grupos analizaron la Carta.

**Convergencias.** Existen convergencias en los comentarios. Las principales críticas se refieren a lo largo del texto. ¡Es demasiado largo!, nos dicen ustedes, lo que le quita fuerza y por lo tanto, eficacia. Se necesita ser más concretas, y poner más pasión en nuestro propósito. Esto muestra que, ustedes son muchas a señalar lo que falta. Algunas no se hallan en las acusaciones que olvidan realidades importantes: matrimonios precoces o forzados, mutilaciones genitales, escasez de los productos alimenticios básicos, sistema de castas y tribus, etc.

La elección de basar la Carta en los valores de libertad, igualdad, solidaridad, paz y justicia fue unánime. El tono utilizado parece que también alcanzó un consenso, incluso si se necesita más unidad para evitar que oscile entre la declaración, el manifiesto o la utopía. Que quede con un estilo formal y seremos tomadas más en serio, escriben ustedes. Porque, más allá del texto, está su adopción, su reconocimiento, punto que falta por determinar juntas, pero que a todas preocupa.

Parece necesario involucrar mejor la Carta en la Marcha, apoyarla sobre nuestros valores y nuestras 17 reivindicaciones. Comprendemos también que necesitamos ser más positivas. La Carta describirá el mundo que queremos construir y propondrá alternativas. No debe ser un documento crítico.

**Divergencias.** Por supuesto, las opiniones son compartidas y cada propósito tiene también su contraposición. De esta manera, algunas encuentran la introducción demasiado feminista, otras no lo suficiente. Algunas quieren condenar a los gobiernos y otras no. Es necesario modificar la crítica a la ONU, pues no es a la institución a la que hay que dirigirse sino a los Estados que impiden el buen funcionamiento. Es necesario condenar al neoliberalismo, redefinir el Estado que queremos, estar atentos a la palabra democrática ya que sabemos hasta qué punto ciertos Estados para nada democráticos, se sirven de esta apelación para ejercer políticas represivas, de guerra. El trabajo no remunerado, el de los niños, en las zonas francas, debe ser denunciado. Las redefiniciones se imponen.

¿Hablares sistemáticamente de mujeres y de hombres? Algunas problemáticas, tales como la violencia, se deben tratar de la misma forma para ambos sexos? ¿Cuáles libertades defendemos nosotras? ¿Son todas aceptables? ¿Cómo obtener la unanimidad sobre temas que aún son difíciles de abordar para algunas?

**Síntesis.** A lo largo de las lecturas, hemos percibido muchos cuestionamientos. Colocados uno detrás de otro, nos presentan el respetable desafío de sintetizar todo lo que haga que la Carta sea la más representativa de todas las reflexiones, esperanzas y voluntades de las mujeres en el mundo.

Una de las "soluciones" propuestas consiste en convertir la Carta en un documento corto, contundente, portador de futuro. La introducción se reducirá, y colocará la Carta en el contexto de la Marcha e introducirá los 5 valores en los que basamos la Carta. Por cada valor, tendremos una afirmación y la declinación de los fundamentos en los cuales la apoyamos. Finalmente, la Carta terminará con un llamado a los otros grupos de mujeres y a los movimientos sociales. Este será el documento que será adoptado durante el encuentro en Ruanda. Será *La Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad* y no podrá ser modificado. Las denuncias y acusaciones del mundo actual, las explicaciones de la selección de los valores y la precisión de la forma como utilizamos ciertos términos, estarán en un documento que acompañará la Carta y que cada grupo podrá adaptar a su realidad.

Más allá de los comentarios, hemos notado su motivación y expectativas que permiten predecir que la Carta, una vez adoptada, será un instrumento importante día a día para todas ustedes.

*Pueden leer algunos comentarios que hemos recibido consultando el sitio Web en la página:*  
<http://www.marchemondiale.org/es/carta.html>

*Haga clic en el texto mismo de la Carta y luego en la ventana*  
*Voir les commentaires/See the comments/Consultar los comentarios*

*Brigitte Verdère, responsable de Comunicaciones, Secretariado Internacional.*

## **Acciones: rumbo a 2005...**

¿Sienten la agitación en el aire? ¡Son nuestras acciones que se avecinan a gran velocidad! Las Coordinaciones Nacionales ya están preparando el lanzamiento de la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad, del Relevé Mundial y de la Manta, así como las 24 horas de solidaridad.\* Durante su encuentro en el mes de agosto, el Comité Internacional precisó el trayecto final del relevé y las responsabilidades de coordinación de nuestras acciones.

### **La descentralización de la coordinación de las acciones mundiales**

Las acciones de 2005 se están llevando a cabo de manera descentralizada. El lanzamiento de la Carta Mundial está a cargo de la coordinación de Brasil, el Relevé Mundial de la Carta y la confección de la manta son responsabilidad de las mujeres de Burkina Faso y las 24 horas de solidaridad feminista están en manos de la coordinación suiza. Merece mencionar que esta descentralización incluye también nuestro próximo Encuentro Internacional, sobre el cual trabajan nuestras compañeras de Ruanda, y se refleja también en el seno de los Colectivos y Grupos de trabajo.

Concretamente, cada una de estas Coordinaciones nacionales elaborará el contenido y la forma de las acciones con el Comité Internacional el cual también hará de enlace entre las Coordinaciones Nacionales (en los tres idiomas de trabajo de la Marcha). Procesará y

manejará la información recibida, inclusive la actualización de ciertas secciones del sitio Web, y conseguirá el financiamiento que necesite. El Secretariado Internacional divulgará la información y apoyará el trabajo de las coordinaciones que tienen un mandato mundial.

Para propiciar la descentralización se tomarán varias medidas: utilización del sitio Web, intercambio de conocimientos para que las coordinaciones puedan beneficiarse de las enseñanzas de seis años de trabajo del Secretariado y de las otras instancias internacionales. Un Comité Acciones Mundiales 2005 facilitará la coordinación global del plan de acciones. ¡Un lindo reto que nos propulsará hacia adelante para fortalecer nuestro movimiento mundial!

### **8 de marzo de 2005: Lanzamiento mundial de la Carta de las Mujeres**

Se les invita a todas a organizar el lanzamiento de la Carta en su país el 8 de marzo de 2005. Entre la aprobación de la Carta el 10 de diciembre de 2004 en el Encuentro Internacional de Ruanda y el 8 de marzo de 2005, tendrán ustedes tiempo para mandar a traducir la Carta en los idiomas de su país. La Marcha brasileña propondrá una estrategia mediática y ofrecerá herramientas para la promoción (tríptico, etc.) que podrán adecuarse a las realidades locales. Les comunicaremos dentro de poco una propuesta de lema para las acciones y el lanzamiento de 2005. Para mayor información pueden comunicarse con la Marcha en Brasil:

[marchamulheres@sof.org.br](mailto:marchamulheres@sof.org.br)

### **Relevo mundial de la Carta y de la Manta**

¡Prepárense! ¡El Relevo Mundial se hace bajo el signo de la creatividad! Del campo al centro de la ciudad, en barco, en paracaídas o sobre un camello, en la cima de una montaña o en la frontera entre dos o hasta tres países... Nuestro sueño es ver la Carta hacer escala en tantos lugares diferentes como hay feministas, y que la manera de pasarse el relevo ¡sea de lo más original! Varios países y territorios prevén ya acciones comunes en las fronteras administrativas, acciones que las unirán más allá de las arbitrarias líneas de separación.

Ciertos grupos harán circular la Carta en todo el país durante la escala, mientras que otros organizarán una importante actividad de alcance nacional en un lugar preciso, otros se unirán con dos o tres países o territorios para acoger la Carta. El paso de ésta será también motivo para interpelar a las instituciones políticas y económicas, así como a nuestras comunidades, dar relieve a las luchas específicas de cada una y mediatizar las movilizaciones. Además, se confeccionará una inmensa manta, hecha de retazos tipo « patchwork », que irá creciendo progresivamente a lo largo del Relevo, ya que cada coordinación añadirá su cuadrado de tela sobre el cual habrá ilustrado el mundo que estamos construyendo – ¡esta utopía feminista nuestra!

La Carta iniciará su viaje en Brasil, el 8 de marzo. Recorrerá después las Américas (de principios de marzo a principios de mayo), Europa (en mayo y junio), Asia-Oceanía (en julio), el Medio Oriente y África (fines de agosto a octubre). El 17 de octubre llegará a su punto final en Burkina Faso pues este país corresponde a los criterios establecido por el Comité. Es uno de los países más pobres del planeta, las mujeres están sometidas a violencias específicas (violencia doméstica, matrimonios forzados, matrimonios precoces, levirato, mutilaciones genitales). Finalmente, la Coordinación de la Marcha en Burkina Faso participa

activamente en la Marcha Mundial de las Mujeres desde un principio y tiene la capacidad de preparar la llegada de la Carta y de la Manta.

En octubre, se informará a las coordinaciones de las fechas precisas del paso de la Carta en los puntos de relevo. Para mayor información sobre el Relevo pueden comunicarse con la Marcha en Burkina Faso a la dirección siguiente: [relaismondial2005@hotmail.com](mailto:relaismondial2005@hotmail.com)

### **Las 24 horas de solidaridad feminista el 17 de octubre de 2005**

Entre las doce y la una de la tarde (hora local), las mujeres del planeta organizarán acciones de solidaridad que durarán una hora. Esta acción de relevo seguirá la trayectoria del sol (empezando en Oceanía yendo hacia el oeste) y durará 24 horas. La invitamos a contactar la coordinación suiza la cual está a cargo de esta acción a: [24h@marche-mondiale.ch](mailto:24h@marche-mondiale.ch)

### **En búsqueda de un lema para nuestras acciones mundiales**

Aviso a todas – Estamos en búsqueda de un lema para las acciones mundiales para la Marcha Mundial de las Mujeres en 2005. Recuerdan ustedes que en el año 2000 teníamos « 2000 buenas razones de marchar »? Pues bien en 2005 cuando nuestra Carta hará su gira mundial y nosotras organizaremos las acciones a relevos – nosotras deseamos también tener un lema que nos unirá. Dejen volar su imaginación y no olviden la importancia de un lema que pueda traducirse fácilmente en los tres idiomas que utiliza la Marcha (inglés, francés y español) y eviten las referencias o símbolos que sean muy específicos a un país o región del mundo.

Por favor envíen sus propuestas **antes del 8 de octubre** al Secretariado internacional de la Marcha, ya sea por fax o por correo electrónico a : [info@marchemondiale.org](mailto:info@marchemondiale.org), indicando claramente la palabra « lema » en el objeto de su mensaje.

### **Actuando en continuidad**

Recordemos que la Marcha Mundial de las Mujeres es un movimiento irreversible; nuestras acciones no se terminan el 17 de octubre de 2005, por lo tanto, en Ruanda, en diciembre de este año, revisaremos nuestro plan de acción para 2005-2006. Todas nuestras acciones son una continuidad de nuestro movimiento mundial de mujeres en acción contra la pobreza y la violencia hacia las mujeres.

*Nancy Burrows, Secretariado Internacional*

*\* Para más información sobre nuestras acciones véase el artículo « Noticias del internacional: ¿Están listas para 2005? Aclaraciones sobre nuestras acciones mundiales » en el Boletín de Enlace de junio 2004.*

<http://www.marchemondiale.org/es/bulletin/06-2004.html#art1>

## **Quinto Encuentro Internacional: ¡se avecina a pasos agigantados!**

El trabajo de organización del Quinto Encuentro Internacional avanza rápidamente. Varias Coordinaciones Nacionales han manifestado su interés en participar en esta importante actividad de la Marcha. La Coordinación de la Marcha en Ruanda formó un subcomité de organización del encuentro.

En breve, les haremos llegar los documentos preparatorios del Encuentro:

- ♦ El formulario de inscripción,
- ♦ Información sobre Ruanda;
- ♦ El segundo esbozo de la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad para terminar el proceso democrático de aprobación de esta herramienta política;
- ♦ Los temas que deberemos tratar.

Las delegadas deberán conocer a fondo la Carta y defender la posición consensual de los grupos de su país sobre este documento fundamental de la Marcha. Deberán, por lo tanto, prever un encuentro de su coordinación en octubre o noviembre de 2004.

**¡No olviden que se aceptan las inscripciones hasta el 29 de octubre de 2004!**

Los objetivos del encuentro son:

- ♦ Analizar los retos a los que hacen frente los movimientos de mujeres en el mundo de hoy (creciente militarización de nuestro planeta, neoliberalismo e integristas desenfadados y sus consecuencias sobre la lucha contra la pobreza y la violencia hacia las mujeres y las niñas) y la acción de la MMM;
- ♦ Aprobar la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad, un documento que nos servirá de plataforma política para nuestras acciones mundiales de 2005;
- ♦ Finalizar nuestro plan de acciones para 2005 (utilización de la Carta para con las organizaciones internacionales, lanzamiento de la Carta y desarrollo del Relevé Mundial de la Carta, las 24 horas de solidaridad feminista, acciones nacionales...);
- ♦ Intercambios y capacitación.

Podrán asistir al Encuentro 50 mujeres de la región (30 de Ruanda, 10 de Burundi y 10 del Congo). Las Coordinaciones Nacionales deben, por su parte, designar 3 delegadas cada una. El Comité está reflexionando sobre una acción de solidaridad con las mujeres ruandesas.

Las invitamos a que participen numerosas a este encuentro generador de sinergias, de compartir de experiencias, de búsqueda de soluciones y acciones que las mujeres de la Marcha Mundial puedan realizar con miras a una vida sin pobreza y sin violencia hacia las mujeres y las niñas.

*Amalfy Ortega, Organización logística del Quinto Encuentro Internacional de la Marcha en Ruanda en 2004, Secretariado Internacional de la Marcha Mundial de las Mujeres*

# **COLECTIVOS Y GRUPOS DE TRABAJO**

## **Colectivo Paz y Militarización: Seminario a fines de septiembre**

El Colectivo internacional sobre la paz y la militarización reunió a unas cuarenta mujeres, del 26 al 30 de septiembre, en la región de los Grandes Lagos africanos con el propósito de intercambiar sobre los desafíos en torno de la paz, la militarización para las mujeres del planeta y elaborar un plan de acción e intervención. Trabajó el tema de la violencia sexual hacia las mujeres en tiempo de guerra, estudio la manera de utilizar la resolución 1325 de la ONU para progresar en nuestra lucha por la participación de las mujeres en los procesos de paz (prevención, resolución de conflictos y reconstrucción) y los mecanismos que deberían establecerse para mantener y afianzar la paz en nuestros países y en el mundo entero. Evocaremos asimismo la resistencia de las mujeres frente a la militarización y a los conflictos armados y nuestras alianzas con el movimiento contra la guerra.

Las participantes vinieron de diversas partes del mundo: Colombia, El Salvador, Haití, Sudán, Burkina Faso, Suecia, Suiza, Israel, Jordania, Filipinas, Pakistán, Burundi, Ruanda, la República Democrática del Congo, Serbia-Montenegro, Sierra Leone et Tailandia. Estas mujeres reunidas en el seno del Colectivo Paz y Militarización de la MMM, se dotaron de los objetivos siguientes:

- Levantar un “inventario” de las experiencias y luchas por la paz y contra la militarización y de los impactos de los conflictos armados y la militarización sobre las mujeres en las diversas regiones del mundo;
- Trabajar sobre un análisis feminista común de la paz y la militarización en un contexto de globalización;
- Decidir a qué campañas internacionales debería la Marcha unirse y qué alianzas crear;
- Asegurar la participación de la MMM en las movilizaciones contra la militarización y los numerosos conflictos armados, etc.
- Elaborar una política de intervención de la MMM en este campo.

La resistencia de las mujeres contra la militarización y la guerra es sumamente extensa. Tomamos las medidas y pasos necesarios para tratar de evitar los conflictos y poner fin a la continua violencia hacia las mujeres y como tal nuestra contribución es crucial e importantísima. El seminario resultará muy fructuoso y enriquecedor para la MMM en su conjunto y para el desarrollo de la paz en nuestros países.

*Luisa Durante, Encargada de los Grupos de Trabajo y Colectivos Internacionales, Secretariado Internacional*

## **La Marcha prepara el Foro Social Mundial de 2005**

Desde que se impulsó el proceso del Foro Social Mundial en el año 2000, la Marcha Mundial de las Mujeres se sumó a los esfuerzos para construirlo, con el propósito también de dar densidad y visibilidad al feminismo y a la acción autónoma de las mujeres como ingredientes vitales del movimiento por la mundialización de las luchas a favor de la justicia.

Desde entonces, tomamos parte en la construcción de los foros sociales mundiales, regionales y locales como organizadoras y participantes. Sin embargo, vemos hoy día la necesidad de un relevo mundial, para que el propio proceso del Foro pueda respirar y renovarse dentro del movimiento real y a partir de las diversas experiencias de las mujeres y los hombres que construimos la resistencia global en todas partes del mundo.

### **Cambios en los conceptos y metodologías del FSM**

La cuarta edición del FSM, celebrada en Mumbai, en la India, se caracterizó por una fuerte presencia de los sectores populares lo que llevó a proponer cambios con el propósito de:

- alentar la participación de los sectores populares en el propio proceso del FSM;
- democratizar la elección de los temas y la organización de los debates dentro del Foro;
- lograr una mejor articulación y acercamiento entre la práctica organizativa - y la experiencia de los y las participantes - con nuestro discurso antiliberal y hacer de los foros espacios para experimentar las alternativas que proponemos;
- propiciar debates sobre las estrategias y las convergencias de los diversos sectores que participan al proceso del FSM.

La consulta mundial, realizada para ayudar a levantar temáticas y tipos de actividades para un próximo foro, permitió definir nuevos temas y ejes transversales para el FSM.

### **La estructura organizativa: creación de un Consejo Organizador Brasileño (COB)**

Las decisiones que atañen al Foro Social Mundial recaen directamente sobre el Consejo Internacional y son puestas en práctica por un secretariado compuesto de ocho organizaciones con sede en Porto Alegre.

Para la organización del FSM de 2005, se formó un Comité Organizador Brasileño que agrupa 24 organizaciones de ese país, y de las cuales forma parte la Marcha Mundial de las Mujeres en Brasil. El Comité cuenta con grupos de trabajo que tienen la tarea de proponer soluciones, definir las políticas del FSM 2005 y asegurar el trabajo en materia de comunicaciones, software libre, economía popular y solidaria, logística y espacios, cultura, medio ambiente y desarrollo sostenible y traducción.

### **La Marcha en Porto Alegre**

La Marcha ha tenido siempre una presencia muy remarcada en todas las ediciones del FSM en Porto Alegre. Consideramos que el Foro debe ser un territorio en el que se viven, de manera concreta, las alternativas que contraponemos al mercantilismo del mundo actual. El éxito de esta propuesta dependerá de nuestra capacidad de intervenir sobre el proceso

organizativo como tal, de participar en los debates, pero también de hacernos muy presentes en las calles...

He aquí las ideas generales que proponemos para destacar nuestra presencia en Porto Alegre este año:

- Sistematizar nuestra experiencia feminista en los procesos del foro recogiendo las reflexiones de las mujeres de la Marcha como organizadoras y como participantes de los varios foros mundiales, regionales y locales. Esta síntesis nos ayudará a forjarnos una visión feminista sobre nuestros logros e impulsar un debate sobre lo que deseamos en términos de porvenir para el FSM. Con la presentación de esta sistematización se podría lanzar una publicación y organizar una exposición de fotos y otros materiales de la Marcha.
- Presentar la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad y dar visibilidad a las acciones de 2005 organizando un gran debate con otros movimientos (Vía Campesina, jóvenes, indígenas, LGBT, movimiento sindical, etc.) y con las mujeres de todos los continentes.
- Encontrar nuevas formas de debatir y presentar nuestras reflexiones sobre la economía, en particular sobre la división del trabajo por género, la mundialización y la mercantilización, organizando sobre el "territorio" del FSM, oficinas/laboratorios en los cuales se combinarían debates e intervenciones.
- Organizar laboratorios internacionales de intercambio sobre la acción feminista con un espíritu de cultura militante (utilizando símbolos, canciones, percusión (batucadas), consignas, imágenes, etc.) para preparar las acciones de 2005, reunir todavía mayor número de mujeres y continuar a construir la identidad de la Marcha. Nuestra acción irreverente será crítica para que el territorio del Foro sea también un territorio libre de machismo.

No cabe duda, la intervención de la Marcha Mundial de las Mujeres será ruidosa, creativa y radical para reforzar nuestra identidad feminista y dar la palabra a las mujeres.

Julia Di Giovanni, Coordinación de la Marcha en Brasil

## **ALIANZAS**

### **Primer foro social de las Américas**

Del 25 a 30 de julio pasados la Marcha Mundial de las Mujeres estuvo presente en el primer Foro Social de las Américas que se celebró en Quito, Ecuador y al cual participaron cerca de 10.000 personas de 45 países, representando organizaciones comprometidas en la lucha contra la globalización neoliberal y en la construcción de otra América. El Foro de Quito estuvo marcado por el tema de la diversidad y la palpable presencia de cuestionamientos feministas, reflejo quizás del alto número de mujeres en el comité organizador con ese tipo

de inquietudes. La participación de los pueblos indígenas, quienes celebraron su Segunda Cumbre en los días que precedieron el FSA, fue memorable. Quito fue también la sede del primer Foro sobre la diversidad sexual al cual la Marcha Mundial de las Mujeres dio su apoyo.

Como Marcha Mundial, participamos a diversas conferencias y mesas: movimientos sociales y poder, hacia la eliminación de la violencia; perspectivas y desafíos para la construcción de alianzas; alternativas económicas feministas; movimientos sociales y partidos políticos, son algunas de ellas. Trabajamos también en la elaboración y la animación de un seminario sobre las mujeres y los acuerdos de libre comercio en el cual se presentaron visiones y acciones críticas que dieron lugar a un debate animado y a ideas de acción para la Marcha Mundial de las Mujeres en las Américas.

De hecho, las mujeres de la Marcha en las Américas aprovecharon este Foro para distribuir su boletín y trabajar sobre el relevo de la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad en las diferentes subregiones americanas. Pudimos también observar hasta que punto la MMM se ha vuelto una referencia para un número creciente de feministas en sus acciones de educación popular y para dar envergadura a la lucha contra la pobreza y la violencia hacia las mujeres.

El Foro de las Américas constituyó una primera etapa para el fortalecimiento de alianzas entre los diversos movimientos sociales y llegamos hasta organizar una asamblea que nos permitió compartir nuestras agendas. Emergió con más fuerza que nunca la transversalidad de los temas relacionados con el racismo y le sexismo. Sin embargo, quedó también clara la necesidad de llevar a cabo una profunda reflexión sobre el proceso de los foros sociales con el fin de darle o conservar su influencia catalizadora sobre nuestros análisis y nuestras acciones. Es por lo cual, durante nuestro Quinto Encuentro Internacional, procederemos a la evaluación de nuestra participación en dicho proceso, tanto en el plano nacional y regional como mundial.

Para obtener más detalles, pueden consultar el sitio: [www.forosocialamericas.org](http://www.forosocialamericas.org)

*Diane Matte, Secretariado Internacional*

## **El Foro Social de Boston: una ocasión de reanudar contactos**

El Foro Social de Boston, llevado a cabo del 23 al 25 de junio de 2004 en la Universidad de Massachusetts en la bahía de Boston, nos permitió reanudar con los grupos de mujeres estadounidenses. Se nos había invitado a presentar la *Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad* y aprovechamos la oportunidad para preguntar a varias de las presentes si estaban interesadas en formar parte del Relevo de la Carta. Varias mujeres de la *Women's International League for Peace and Freedom (WILPF)* de Boston nos prometieron plantear

la cuestión durante un encuentro de su organización previsto para mediados de septiembre. Kate Major, quien coordina con otras mujeres la *Chronicle Quilt of Outrage and Hope*, una manta de tipo « patchwork » que se quiere una denuncia de los estragos causados por la política del gobierno de Bush II, estaría interesada en que la *Carta* hiciese escala en Burlington. Para el espacio mujeres del Foro, sobre una magnífica explanada que se abrió sobre el mar, se creó una Carpa de la paz con pedazos de tela roja que imitaban la forma de una carpa. Al centro se colocaron sillas para reunirse e intercambiar y, sobre unas cuerdas de tender, las mujeres colgaron camisetas de todos colores del *Clothesline Project* que simbolizan las mujeres violentadas y los vestidos rosas del grupo *Code Pink*. Durante los dos días que duró el evento asistimos a varios seminarios en los cuales pudimos presentar las reivindicaciones y las acciones de 2005 de la Marcha Mundial de las Mujeres.

*Brigitte Verdère y Amalfy Ortega, Secretariado internacional.*

## **LIBANO: Asamblea internacional de los movimientos contra la guerra**

Millones de personas salieron a las calles para manifestar su oposición a la guerra en Irak y pedir que cese la ocupación de ese país, y hoy el movimiento contra la guerra continúa con su denuncia de las fuerzas que generan conflictos armados en nuestros países y en otros tantos más y que hacen sufrir a los pueblos y atizan el odio y la violencia.

Sin embargo, la resistencia persiste y provoca a que el movimiento internacional contra la guerra y algunos movimientos altermundialistas, organizaron una asamblea general que se celebró del 17 al 19 de septiembre, en Beirut, Líbano, con un doble propósito:

- Ampliar y fortalecer el movimiento mediante el debate y la elaboración de perspectivas, estrategias y campañas comunes para los años venideros;
- Reforzar las relaciones existentes y establecer nuevos lazos con las fuerzas anti-guerra y altermundialistas en el mundo árabe y en el mundo entero.

La Marcha Mundial de las Mujeres denunció la guerra contra Irak y continuamos a manifestar nuestra oposición a esa guerra, a los conflictos armados y a la creciente militarización de nuestro planeta. Apoyamos esta asamblea y estaremos presentes con nuestras voces feministas.

*Luisa Durante, Encargada de los Grupos de Trabajo y Colectivos Internacionales, Secretariado Internacional*

## **LA ACCIÓN REGIONAL**

### **EUROPA**

#### **Reunión de la Coordinación Europea de Bruselas**

Cuatro meses después del encuentro europeo de Vigo, la Coordinación Europea, con un máximo de 3 delegadas por país o región, reunió del 1 al 3 de octubre de 2004 en Bruselas, para examinar el proyecto de establecer un Secretariado Europeo para el cual ya se han solicitado fondos a la Unión Europea. Las delegadas hablaron también de la movilización europea de 28 y 29 de mayo en Marsella y del Tercer Foro Social Europeo que tendrá lugar en Londres del 14 al 17 de octubre de 2004. La Marcha Mundial de las Mujeres dará un taller sobre el tema “¿Qué Europa para defender los derechos de las mujeres?... ¿Cómo continuar a trabajar juntas, con qué medios contamos, qué tipo de movilizaciones?..”. Figuraron también sobre el programa de la reunión la participación al Quinto Encuentro Internacional de la Marcha y las acciones previstas para 2005.

Según la información brindada por Maryam Kechiche, Coordinadora MMF-WVM, [marche@amazon.be](mailto:marche@amazon.be) ([www.marchemondialesdesfemmes.be](http://www.marchemondialesdesfemmes.be))

## **DE INSPIRACIÓN NACIONAL**

### **Burkina Faso: estereotipos y prejuicios hacia la mujer, la necesidad de una nueva mirada**

Los estereotipos y prejuicios hacia la mujer constituyen uno de los principales frenos para la emancipación de la mujer en Burkina Faso. Con ellos se perpetúan las violencias hacia las mujeres, la exclusión siendo una de ellas. Estos preconceptos transmitidos con la educación no aceptan la evolución de la mujer y se corre el riesgo que afecten a la joven generación si no se hace nada para evitarlo.

En noviembre de 2003, la Marcha Mundial de las Mujeres / Acción Nacional de Burkina Faso (MMF/ANBF) impulsaba el Estudio sobre los Estereotipos y Prejuicios en la lengua, las imágenes y los comportamientos hacia la mujer en este país. Desde el principio de 2004, esta organización conduce una extensa campaña de defensa y promoción con el tema “¡Miremos a la mujer con nuevos ojos!”

Se involucraron a las poblaciones de todo Burkina Faso para recoger vocablos, imágenes, prejuicios, comportamientos, dichos y proverbios sobre la mujer, tanto positivos como negativos. Las investigaciones permitieron comprobar que a la mujer de Burkina Faso sólo se le valoriza como madre en el hogar y esposa dócil.

Aún si hubo algunas personas que afirmaron que la mujer es una persona combativa y emprendedora, que puede muy bien ser cabeza de familia, los temas más recurrentes asociados con una imagen positiva de la mujer son la abnegación en el trabajo, la obediencia y la maternidad; se citan dichos y proverbios tales como: “*Una mujer que vale es una flor en la corona del marido*”, “*La humanidad está en deuda con la mujer que sufre al dar a luz*”, “*Mujer sumisa, hijos benditos*”.

El estudio mostró que la mujer que se sale del marco impuesto por el patriarcado es víctima de críticas y burlas de su familia, de la familia del marido y en su vida social y profesional. La presión así ejercida sobre ella puede llevarla a abandonar sus ambiciones y proyectos.

La mayoría de las personas encuestadas afirman que la mujer no puede ejercer liderazgo ni en el ámbito familiar, ni en el profesional o social. La califican de persona sin domicilio fijo (SDF), al ser considerada como “extranjera” tanto en su propia familia como en el hogar conyugal (imposibilidad, por ejemplo, de ser propietaria de tierras). Algunos añaden que la mujer encarna la negación, el infantilismo y la irresponsabilidad.

La mirada de los hombres es todavía más dura. Afirman que a la mujer se le puede imponer cualquier tarea, que es una bruja que hay que vigilar y que es objeto de placer sexual. Dichos y proverbios desfavorables sobre la mujer circulan en la sociedad, entre ellos: “*El sapo y sus vísceras pertenecen a la serpiente que se los tragará cuando quiera*”, “*Cada día, de regreso a casa pégale a tu mujer. Si tu no sabes por qué, ella lo sabrá*” y “*La mujer es la causa de todos los pecados*”.

### **Los estereotipos en los medios**

Los medios son igualmente portadores de estereotipos y prejuicios sobre la mujer. Las raras veces que se habla de la mujer, es principalmente para reportar sobre “eventos de mujeres”, como la Jornada Panafricana de la Mujer el 31 de julio o el Día Internacional de la Mujer el 8 de marzo. Algunas emisiones televisivas o radiofónicas tienen como temática los intereses de la mujer, pero no llegan a toda la población de Burkina Faso y se les considera “demasiado feministas”.

En el marco de su alegato a favor de la mujer la MMF/ANBF, del 3 al 7 de mayo de 2004, impartió a 35 periodistas de los grandes medios de Burkina Faso, una sesión de formación sobre la perspectiva *Género y Desarrollo* basada en los resultados del *Estudio sobre los estereotipos y prejuicios en la lengua, las imágenes y los comportamientos hacia la mujer*.

Al final de la semana de capacitación, se formó, entre los participantes, un comité reducido para elaborar una estrategia destinada a combatir los estereotipos y prejuicios sobre la mujer en los medios de comunicación, una estrategia que se pondrá en práctica en el otoño de 2004,

dirigida a los directivos de las instituciones mediáticas, los periodistas, las agencias de comunicación y publicidad, así como a las entes involucradas en la formación en materia de comunicación y periodismo para que éstas atraigan más mujeres jóvenes a la profesión.

A los medios se les reprocha sobre todo el utilizar a la mujer como objeto de decoración en los juegos televisados, las funciones de gala, las telenovelas y particularmente en la publicidad. Para vender cerveza a los hombres, se presenta una mujer seductora y para vender cubitos de especies se muestran escenas de una madre de familia cocinando.

### **Estereotipos y educación de la juventud**

Al ver estas imágenes desvalorizantes, no ha de sorprender la exclusión de la mujer. La educación que la ha preparado a ser madre en el hogar y esposa dócil no le permite desarrollar fácilmente las cualidades necesarias para actuar como ciudadana de pleno derecho. En Burkina Faso se va hasta calificar de mujer-hombre aquella mujer que tiene éxito, tan difícil es admitir y concebir que las mujeres también tienen en ellas el germen del éxito.

Las jóvenes integrantes de la célula juventud de la MMF/ANBF aportaron sus propios comentarios al estudio. Evocan que por el hecho mismo de ser víctimas de estereotipos y prejuicios, no se sienten capaces de portarse voluntarias para ocupar un puesto de responsabilidad, de tomar la palabra en público o expresar una opinión. En presencia de hombres, optan todavía más por la inercia.

Temen la eventualidad del matrimonio y se preguntan si el futuro esposo aceptará que trabajen en vez de volverse amas de casa. Temen también ser consideradas como una “carga” por la familia del marido y les espanta su deber de sumisión. Tienen además miedo de ser abandonadas o traicionadas por un marido que deje de prestarles atención una vez que haya empezado la vida de pareja.

Afortunadamente, varios hombres jóvenes se unieron a estas jóvenes en una voluntad de hacer que cambien las mentalidades. Estos chicos forman la célula juventud de la MMF/ANBF llamada, “*Centre Cyber Jeunes Infos*”. Además de desarrollar las capacidades de sus miembros dándoles acceso a la informática y a Internet, este centro propicia la discusión sobre temas como el enfoque *Género y Desarrollo*, el *Código de las Personas y la Familia*, la *salud reproductiva* y, por supuesto, los estereotipos y prejuicios hacia la mujer.

Durante la ceremonia de presentación de los resultados del *Estudio sobre los estereotipos y prejuicios en la lengua, las imágenes y los comportamientos hacia la mujer*, los y las participantes pidieron a la MMF/ANBF que interpelase a los departamentos encargados de educación para que éstos tomaran en cuenta la lucha contra los estereotipos en los programas escolares, lo que piensa hacer la MMF/ANBF el año próximo.

Si la MMF/ANBF logra hacer que evolucionen las mentalidades de la joven generación, se puede esperar que los descendientes de ésta se críen con menos estereotipos y prejuicios y sin diferenciación niña-niño. Podemos así esperar que nuestros esfuerzos, conjugados con los de

la lucha contra la pobreza, contribuirán a que, antes del fin del siglo, la mujer de Burkina Faso sea partícipe de pleno derecho en el desarrollo de nuestro país.

*Jacinthe Gouin, Encargada de la Comunicación y el Alegato,  
Asociación de la Marcha Mundial de las Mujeres, Burkina Faso*

## **Las mujeres de Portugal siguen movilizándose en torno al aborto**

La nave clínica de *Women on Waves*, una organización que ofrece servicios de aborto a bordo de un barco, no pudo entrar en las aguas territoriales de Portugal en agosto. El barco permaneció sin embargo en la región hasta el 9 de septiembre. Cuatro asociaciones portuguesas de la Marcha Mundial de las Mujeres, involucradas en esta organización tuvieron por consiguiente un verano muy activo. Continuaron con las acciones iniciadas en enero de 2004, cuando un grupo *pro-libertad de elección* recogió 120.000 firmas para realizar un referendo para autorizar el *libre aborto* hasta las 10 semanas de embarazo. El Primer Ministro de Portugal se negó a convocar tal referendo y el ministro de Defensa no permitió que el barco echase ancla en un puerto portugués.

Recordemos que en Portugal sólo se autoriza el aborto si la vida y la salud de la mujer peligran o en caso de malformación del feto, o cuando el embarazo es consecuencia de una violación. Y aún en estos casos, hay hospitales y médicos que se niegan a practicar el aborto, teniendo por consecuencia un gran número de abortos clandestinos (unos 20.000 por año según las evaluaciones) con desenlaces frecuentemente dramáticos (100 mujeres han perecido en los últimos 20 años).

Otra consecuencia: el gobierno portugués persigue a los médicos y las enfermeras que hayan ayudado a abortar, y a las mujeres que hayan interrumpido voluntariamente el embarazo allá de los límites impuestos por la ley. Las y los acusados corren el riesgo de ser condenados a tres años de cárcel. Dos mujeres y una enfermera están actualmente en juicio en Setubal. En 2001, 17 mujeres fueron procesadas por aborto ilegal, y las cortes condenaron a una enfermera a 7 años y medio de prisión.

Desde hace varios años, las portuguesas, incluyendo las mujeres de la Marcha, llevan campañas activas sobre este terreno. En 1998, tuvo lugar un referendo sobre el aborto pero sólo 31,8% de los electores participaron a él. El libre aborto fue rechazado por un 50,5% y, según la ley portuguesa, para que un referendo sea válido se requiere que 50% de las personas con derecho de voto participen.

*A partir de informaciones brindadas por Almerinda Bento, Marcha Mundial de las Mujeres en Portugal y del sitio Internet de Women on Waves (<http://www.womenonwaves.org/set-1020.245-fr.html>).*

## **¿No se habla de ustedes?**

### **¡... fácil de remediarlo!**

Nos complaceremos en difundir bajo la rúbrica “**De inspiración nacional**” ejemplos inspiradores de experiencias recientes o acciones futuras de la Marcha Mundial de las Mujeres en varios países. Los textos a someter tienen que tener un máximo de 150 palabras y deben estar redactados en español, francés o inglés.

## **TUTTI-FRUTTI**

### **Colaboradoras**

Agradecemos a todas las colaboradoras de este número del Boletín de Enlace: Almerinda Bento (Portugal), Élise Boyer (traducción al inglés), Nancy Burrows (Secretariado Internacional), Julia Di Giovanni (Brasil), Luisa Durante (Secretariado Internacional), Jacynthe Gouin (Burkina Faso), Maryam Kechiche (Belgique), Nicole Kennedy (traducción al inglés), Diane Matte (Secretariado Internacional), Magaly Sala-Skup (traducción al español), Amalfy Ortega (Secretariado Internacional), Mercé Pâsto (traducción al español), Brigitte Verdière (Secretariado Internacional) y a todas las mujeres que brindaron su apoyo a nuestras actividades.

### **Próxima edición**

Si desean contribuir al próximo número de este Boletín, envíennos por correo electrónico sus textos a [bverdiere@marchemondiale.org](mailto:bverdiere@marchemondiale.org) o bien por correo postal o facsímil antes del **10 de enero de 2005**. Nos reservamos el derecho de modificar o de no publicar los artículos en función de los objetivos del Boletín y del espacio disponible. ¡Agradecemos su colaboración!

### **Nuestra dirección**

**AVISO:** Sírvanse tomar nota que nuestro sitio Web y nuestros correos electrónicos tienen direcciones nuevas y que ¡también nos mudamos de oficina!

<b>Marcha Mundial de las Mujeres</b> 110, rue Ste-Thérèse, # 203 Montréal (Québec), CANADÁ H2Y 1E6 Teléfono: (1) 514-395-1196 Facsímil: (1) 514-395-1224	Correo electrónico: <b>info@marchemondiale.org</b>  Sitio web: <b>www.marchamundialdelasmujeres.org</b>
--	---

*Ce bulletin est aussi disponible en français  
This Newsletter is also available in English.*